

子曰：三人行，必有我师焉；择其善者而从之，其不善者而改之。

古文百篇译注评

井蛙不可以语于海者，拘于虚也；夏虫不可以语于冰者，笃于时也；曲士不可以语于道者，束于教也。

钟 林 斌 著

辽 海 出 版 社

钟林斌 著

古文百篇译注评

辽海出版社·沈阳

© 钟林斌 2003

图书在版编目(CIP)数据

古文百篇译注评/钟林斌著. —沈阳:辽海出版社,
2002.9

(中国古典诗词译注评丛书)

ISBN 7-80669-357-2

I. 古... II. 钟... III. 文言文—中小学—教学参
考资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 056470 号

责任编辑:高虹 丁凡

封面设计:杜江

版式设计:丁凡

责任校对:王晓秋

出版者:辽海出版社

地址:沈阳市和平区十一纬路 25 号

邮编:110003

电话:024-23284381

E-mail: dszbs@mail.lnpgc.com.cn

http://www.lhph.com.cn

印刷者:朝阳新华印刷厂

发行者:各地新华书店

幅面尺寸:140mm × 203mm

印张:17

字数:380 千字

插页:3

出版时间:2003 年 1 月第 1 版

印刷时间:2003 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-5000 册

定价:27.00 元

全国首部

最佳读本 无师自通

**《中国古典诗词译注评丛书》
精撰·精编·精校·精印**

前 言

《古文百篇译注评》是辽海出版社“中国古典诗词译注评”书系的新品种。它为正在学习古文的中学生、大学生以及古文爱好者而作，是一种普及读物，一本教学参考书。

这百篇作品，全部是入选中学或大学语文教材的名篇，具有典范性。其中除几篇赋和志怪之外，其余都是纯粹意义上的散文，包括论、说、记、传、叙、序、言、书、表、疏、解、铭、志、祭文等古代文体。题目，大部分是作者原拟的，一些节录的篇章的题目，则由选家所拟。对于原作，本书不作删削，如篇幅过长，需要节选，也尽量保持内容的相对完整。

关于编排。先秦部分以著作为纲，先排诸子散文，后排史传散文，各以著作产生的年代先后为序。秦汉及汉以后部分，以作家为纲，以作家出生年代先后为序。为帮助读者理解作品，原文之前，有作者简介。

关于语译。将古文转化为现代语体文的目的，是为了辅导读者读懂原文，因此采取字字有着落的直译。但现代汉语在语法上毕竟与古汉语有区别，今人与古人在说话、行文的习惯上有差异，所以语译又不能“硬译”，译成那种读不懂，无助于理解原文的“非驴非马”。古汉语往往有省略、压缩的现象，语译时当有适当补充。至于宾语前置、状语后置为补语之类的

现象也很普遍，语译时在语序、句式上也有所调整，使之符合现代汉语语法和习惯。古文中有许多表谦敬的称谓，现代汉语往往缺乏对称的词语，如“寡人”、“朕”之类，只能用“我”来代替，如“公”、“卿”之类对他人表尊敬、亲近的称呼，也只能勉强用“先生”、“您”来代替。古人爱用的“呜呼”之类的感叹词，现代汉语也缺乏对称的词汇，在一般情况下，只好保留原样。总之，本书译文在准确的前提下力求传达原文的语气风格，以便于读者通过译文更好地去体会原文的妙处。但做到这一点很难，笔者只是勉力为之而已。

关于注释。除先秦部分的注释兼及词义及语法之外，其他部分一般不重复语译中已经得到疏解的词语，以节省篇幅，重在解释语译中无法涉及的典章、史实、制度、人物等所谓“典故”，力求指明典故的出处。对原文的生僻字，一律只用汉语拼音注出，不如同音字。对于通假字，称某字“通”某字；对于异体字，称某字“同”某字；对于先出后出的古今字，称某字为某字的“本字”。

关于评析。这是笔者用力较多，但可能费力不讨好的部分。笔者认为，文学作品的评论分析不应该有一成不变的模式，如果用某种模式去套古人、去束缚读者，那势必禁锢人的思想。因之，本书的“评析”，不拘泥于某种格套，重在表达笔者的感悟和一得之见，以有助于拓宽读者的思路。面对古人的作品，我们不是“法官”和“裁判员”，机械地判断是非或高低，而应是古代作家超越时空的到访者，是他们的“忘年交”。笔者评析这些文章，像是做一次次精神漫游，一次次对先哲们心灵世界的探寻。当我阅读《论语》中孔子的谈话时，似乎这位两千多岁的哲人就站在我身边，我聆听他的教诲，他

的人生格言，依然发人深思。当我阅读韩愈《祭十二郎文》和袁枚《祭妹文》时，他们那种失去亲人的无边悲痛、那种生死隔绝的感伤，像一团悲哀的雾包裹着我，使我心灵震颤。当我阅读柳宗元《送薛存义序》时，文中提出的官吏应是民众仆人的思想，令我震惊，多么超前的意识！当我阅读苏轼《记承天寺夜游》时，似乎整个身心都浸在透明的月色中，苏长公那种身处逆境而心态依然健朗的人格力量，那种陶醉于大自然而心灵得以净化的处世之道，令人钦敬。笔者认为，评析的重要目标之一，是沟通现代读者与古代作家的心灵，发掘古今相通的情感和哲理，以便让世人更好地从古人的精神产品中汲取有益的养分，以健全自身的人格。当然，这百篇作品在写作技巧上，也属于绝妙好文，值得今人借鉴的地方多多。本书的“评析”，也在这些方面有所体会和探索，敬请读者留意。

笔者是以教书为业的人，但不敢以“传道授业解惑”者自命。只是出于职业的习惯，不敢藏拙，愿意把自己的学习心得说出来，与朋友们交流而已。其中免不了会有疏漏或错误，敬请方家和年轻的朋友不吝赐正。

钟林斌

2002. 7. 21 于南国鹏城

目 录

前言	钟林斌 (1)
侍坐	《论语》 (2)
季氏将伐颛臾	《论语》 (8)
孔子语录十则	《论语》 (12)
寡人之于国也	《孟子》 (17)
得道多助，失道寡助	《孟子》 (22)
齐人有一妻一妾	《孟子》 (24)
生于忧患，死于安乐	《孟子》 (27)
九方皋相马	《列子》 (31)
愚公移山	《列子》 (33)
庖丁解牛	《庄子》 (38)
河伯与北海若	《庄子》 (43)
惠子相梁	《庄子》 (48)
劝学	《荀子》 (51)
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》 (60)
黎丘丈人	《吕氏春秋》 (63)
郑伯克段于鄢	《左传》 (66)

曹刿论战·····	《左传》(73)
烛之武退秦师·····	《左传》(77)
秦晋殽之战·····	《左传》(82)
勾践灭吴·····	《国语》(92)
邹忌讽齐王纳谏·····	《战国策》(103)
冯谖客孟尝君·····	《战国策》(107)
触龙说赵太后·····	《战国策》(116)
荆轲刺秦王·····	《战国策》(122)
谏逐客书·····	李 斯 (132)
过秦论·····	贾 谊 (140)
论积贮疏·····	贾 谊 (150)
鸿门宴·····	司马迁 (156)
陈涉世家·····	司马迁 (169)
信陵君窃符救赵·····	司马迁 (177)
毛遂自荐·····	司马迁 (188)
屈原列传·····	司马迁 (195)
苏武传·····	班 固 (205)
出师表·····	诸葛亮 (220)
与吴质书·····	曹 丕 (226)
陈情表·····	李 密 (232)
兰亭集序·····	王羲之 (237)
宋定伯捉鬼·····	干 宝 (242)
五柳先生传·····	陶 潜 (246)
归去来兮辞·····	陶 潜 (249)
桃花源记·····	陶 潜 (254)
张衡传·····	范 曄 (259)

乐羊子妻	范 晔 (264)
与宋元思书	吴 均 (267)
三 峡	酈道元 (269)
谏太宗十思疏	魏 徵 (272)
滕王阁序	王 勃 (277)
师 说	韩 愈 (288)
祭十二郎文	韩 愈 (293)
马 说	韩 愈 (302)
送董邵南游河北序	韩 愈 (305)
张中丞传后叙	韩 愈 (308)
愚溪诗序	柳宗元 (318)
小石潭记	柳宗元 (323)
捕蛇者说	柳宗元 (326)
黔之驴	柳宗元 (331)
送薛存义序	柳宗元 (333)
陋室铭	刘禹锡 (337)
阿房宫赋	杜 牧 (339)
岳阳楼记	范仲淹 (345)
秋声赋	欧阳修 (351)
醉翁亭记	欧阳修 (356)
伶官传序	欧阳修 (361)
卖油翁	欧阳修 (365)
六国论	苏 洵 (368)
爱莲说	周敦颐 (374)
墨池记	曾 巩 (376)
孙权劝学	司马光 (380)

游褒禅山记	王安石 (383)
伤仲永	王安石 (387)
答司马谏议书	王安石 (390)
读孟尝君传	王安石 (394)
留侯论	苏轼 (396)
方山子传	苏轼 (402)
赤壁赋	苏轼 (407)
记承天寺夜游	苏轼 (413)
石钟山记	苏轼 (415)
上枢密韩太尉书	苏轼 (421)
《指南录》后序	文天祥 (427)
送东阳马生序	宋 濂 (436)
说 虎	刘 基 (442)
工之侨献琴	刘 基 (444)
卖柑者言	刘 基 (446)
项脊轩志	归有光 (450)
报刘一丈书	宗 臣 (457)
满井游记	袁宏道 (463)
徐文长传	袁宏道 (466)
核舟记	魏学洢 (474)
西湖七月半	张 岱 (479)
湖心亭看雪	张 岱 (484)
五人墓碑记	张 溥 (487)
口 技	林嗣环 (493)
狼	蒲松龄 (497)
左忠毅公逸事	方 苞 (500)

为 学	彭端淑 (505)
祭妹文	袁 枚 (508)
黄生借书说	袁 枚 (516)
登泰山记	姚 鼐 (519)
治平篇	洪亮吉 (524)
病梅馆记	龚自珍 (530)
后 记	(533)

【作者简介】

《论语》是孔子及其弟子的言行录，我国最早的一部语录体散文著作。记录者当是多位孔门弟子，最后的编定者可能是曾参的学生，成书在战国初期。

《论语》集中体现了孔子的政治主张、哲学观点、道德观念和教育思想，同时在一定程度上刻画了作为伟大思想家、教育家的孔子形象。孔子（前 551 或前 550—前 479），名丘，字仲尼，鲁国陬邑人。先世是殷商贵族，但早已破落。他的父亲叔梁纥曾任陬邑长官，孔子出生不久，便病逝。孔子自述：“吾少也贱，故多能鄙事。”（《论语·子罕篇》）大约 20 岁出仕，担任鲁国权臣季氏的小吏，管理仓库和牛羊。大约 30 岁开始收徒设教；大约 50 岁被鲁昭公任命为中都宰，不久升为司空，又升为大司寇。但孔子的政治主张未能实现，53 岁时离开鲁国，周游列国达 14 年之久。返鲁后，则专事文献整理和教授弟子，开创了对中国历史影响深远的儒家学派。孔子学说的核心是“仁”，主张“仁者爱人”、“己所不欲，勿施于人”。孔子提倡并实践“有教无类”、“学而不厌，诲人不倦”的原则。

《论语》共 20 篇，每篇每章之间并非按时间顺序排列，也不是按思想体系的组合。《论语》语言质朴、凝练、精粹，有许多句子已成为世代相传的格言，影响国人精神行为至为深远。

侍 坐

《论语》

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐。

子曰：“以吾一日长乎尔，毋吾以也。居则曰：‘不吾知也！’如或知尔，则何以哉？”

子路率尔而对曰：“千乘之国，摄乎大国之间，加之以师旅，因之以饥馑；由也为之，比及三年，可使有勇，且知方也。”

夫子哂之。

“求，尔何如？”

对曰：“方六七十，如五六十，求也为之，比及三年，可使足民。如其礼乐，以俟君子。”

“赤，尔何如？”

对曰：“非曰能之，愿学焉。宗庙之事，如会同，端章甫，愿为小相焉。”

“点，尔何如？”

鼓瑟希，铿尔，舍瑟而作。对曰：“异乎三子者之撰。”

子曰：“何伤乎，亦各言其志也！”

曰：“莫春者，春服既成，冠者五六人，童子六七人，浴乎沂，风乎舞雩，咏而归。”

夫子喟然叹曰：“吾与点也。”

三子者出，曾皙后。曾皙曰：“夫三子者之言何如？”

子曰：“亦各言其志也已矣！”

曰：“夫子何哂由也？”

曰：“为国以礼，其言不让，是故哂之。唯求则非邦也与？安见方六七十、如五六十而非邦也者？唯赤则非邦也与？宗庙、会同，非诸侯而何？赤也为之小，孰能为之大？”

【译文】

子路、曾皙、冉有、公西华（这几位弟子）在老师身边陪侍着。

孔子说：“因为我比你们年长一些，不要因这个（你们）就不敢发言。平常（你们）便说：‘没有人了解我赏识我啊！’假如如有君主了解你赏识你，那么你们打算怎么做呢？”

子路不假思索率直地回答道：“拥有千辆战车的诸侯国，夹在大国之间，有战争强加于他，接着又闹饥荒；仲由我来治理它，等到三年，可以使得老百姓勇敢，而且懂得礼仪。”

孔子听了微微一笑。

“求（冉有），你有什么打算？”

冉有回答道：“方圆六七十里，或者五六十里（的小国）我来治理它，等到三年，可以使老百姓丰衣足食。至于礼乐教化，那只能等待高明的贤者。”

“赤（公西华），你有什么打算？”

公西华回答道：“不敢说能做到什么，愿意学习去做事罢了。祭祀宗庙的事，还有如诸侯结盟时的仪式，我愿意穿上礼服戴上礼帽担当小司仪。”

“点（曾皙），你有什么打算？”

（曾皙原本在一边弹瑟），瑟的声音越来越细微，（将瑟停下来时），瑟铿地一声，他把瑟放下而站起来。回答道：“我的想法和上面三位同学说的都不同。”

孔子说：“这有什么关系呢，也不过是各说各的志向罢了！”

曾皙说道：“暮春时节，穿上春天的服装，行过冠礼的成年人五六位，少年儿童六七位，在沂水洗浴之后，来到祈雨坛上风凉，然而唱着歌回家，（这就是我的打算）。 ”

孔子感慨地叹道：“我赞成曾皙的想法。”

（子路、冉有、公西华）这三位同学先走出房舍，曾皙在后面。曾皙问孔子：“那三位同学的发言怎么样？”

孔子说：“不过是各说各的志向罢了！”

曾皙说：“老师为什么笑子路呢？”

孔子说：“要以礼治国，他的发言不谦虚，因为这个而笑他。难道冉有所打算治理的就不是国家么？怎么见得治理方圆六七十里，或者五六十里的地方就不是治理国家呢？难道说公西华所打算的就无关治理国家的事么？祭祀宗庙、诸侯结盟，不是诸侯的重要事务又是什么？公西华所打算做的是小事，谁做的能称之为大事呢？”

【注释】

〔待坐〕选自《论语》“先进篇”。题目为选家所拟。待坐，陪侍长者于左右。〔子路〕孔子弟子，姓仲，名由，字子路，约生于公元前542年，卒于公元前480年，比孔子小9岁（据钱穆《先秦诸子系年》附《诸子生卒年世约数》）。〔曾皙 xī〕孔子弟子，名点，字皙，曾参的父亲。〔冉有〕名求，字子有，孔子弟子，约生于公元前522年，卒于前462年，比孔子小29岁（据《诸子生卒年世约数》）。〔公西

华]复姓公西，名赤，字子华，比孔子小42岁（据杨伯峻《论语译注》）

〔一日长乎尔〕比你们年长一点。尔，第二人称代词，表复数，你们。乎，于，表比较。一日，指年龄大一点，系谦恭之词。〔不知吾知〕宾语前置句式，即“不知吾”。知，了解、赏识。〔率尔〕不深加思索，脱口而出的样子。〔乘 shèng〕四匹马拉一车，叫“乘”。千乘，这里指一千辆这样的战车。〔摄 shè〕迫近，这里指处在大国之间，可释为“夹”。〔大国〕大的诸侯国。先秦时期，诸侯封地称“国”。〔师旅〕古代军队编制，五百人为旅，五旅为师。泛指军队。这里指代战争。〔因〕随着，接着。〔比及〕等到。同义连用。

〔方〕或释为“道理”、“大道理”；联系下文冉有所说“如其礼乐，以俟君子”，当针对子路“且知方”而发，可见，“方”释为“礼仪”较适当。下文“方六七十”的“方”，指土地面积纵横的长度，义同“方圆”。〔宗庙〕《礼记·中庸》：“宗庙之礼，所以祀乎其先也。”宗庙，古代帝王、诸侯、大夫祭祀祖宗的处所。〔会同〕诸侯合盟。

〔端〕古代礼服名。〔章甫〕古代的一种帽子。〔小相〕小宾相。宾相，古代替人接引宾客主持礼赞的人，似现代的司仪。〔瑟〕古代的一种弹拨乐器，有25根弦。〔作〕《说文解字》：“作，起也。”这里即用其本义，指站起来。〔三子者之撰〕三子，指子路，冉有、公西华三位同学。子，对他人的尊称。者，的。撰，通“僎”，善言也。指三位同学所表达的人生志向。〔莫春〕即暮春。莫，“暮”的本字。

〔冠 guàn 者〕指行过冠礼的成年男子。《礼记·曲礼上》：“男子二十冠而字（取字——引者）。”20岁举行冠礼，以示成人。〔沂〕指流经曲阜的沂水。〔舞雩 yú〕祭神求雨的神坛。〔喟 kuì 然〕叹息的样子。

〔与〕赞同。〔哂 shěn〕微笑。〔唯求则非邦也与〕唯，转折连词，难道。邦，诸侯国，这里用作动词，指治理国家。也与，句尾语气词连用，表示疑问，可释为“呢”、“吗”。〔安见〕怎么见得。安，疑问代词。〔赤也为之小，孰能为之大〕一般译为“如果公西华只做一个小司仪，又有谁来做大司仪呢”，将“小”、“大”释为司仪之小大，似与上句语气不甚贯通，若译为“公西华所打算做的是小事，谁做的能